DIOCÈSE DE PARIS
PAROISSE CATHOLIQUE
SAINT - EUGÈNE
SAINTE - CÉCILE
4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS
01 48 24 70 25
secretariat@saint-eugene.net

LUNDI 29 JUIN 2020
MESSE DE 11H

CELEBREE SELON LE MISSEL DE SAINT JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

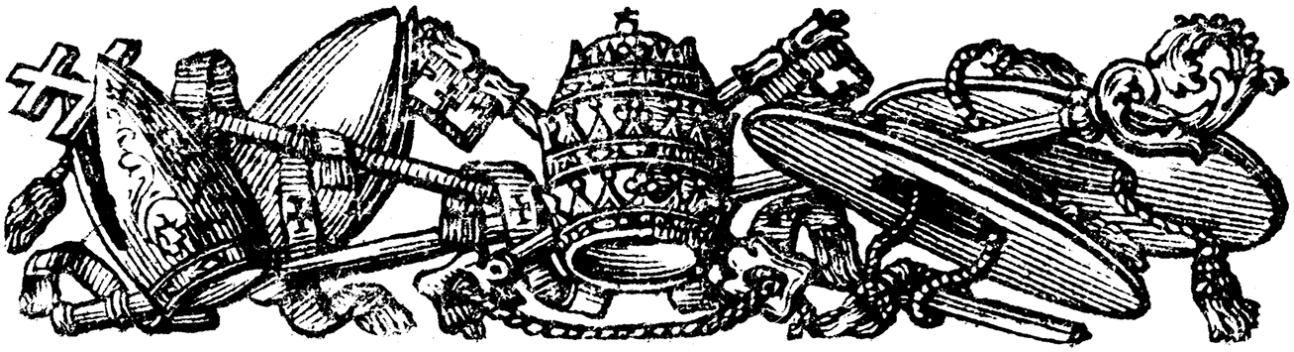
FETE
DE SAINT PIERRE ET SAINT PAUL, APOTRES

XXEME ANNIVERSAIRE D'ORDINATION SACERDOTALE DE M. LE CHANOINE GUELFUCCI

DEUXIEME QUETE : POUR LES BESOINS MATERIELS ET L'APOSTOLAT DE LA PAROISSE.

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.



INTROÏT

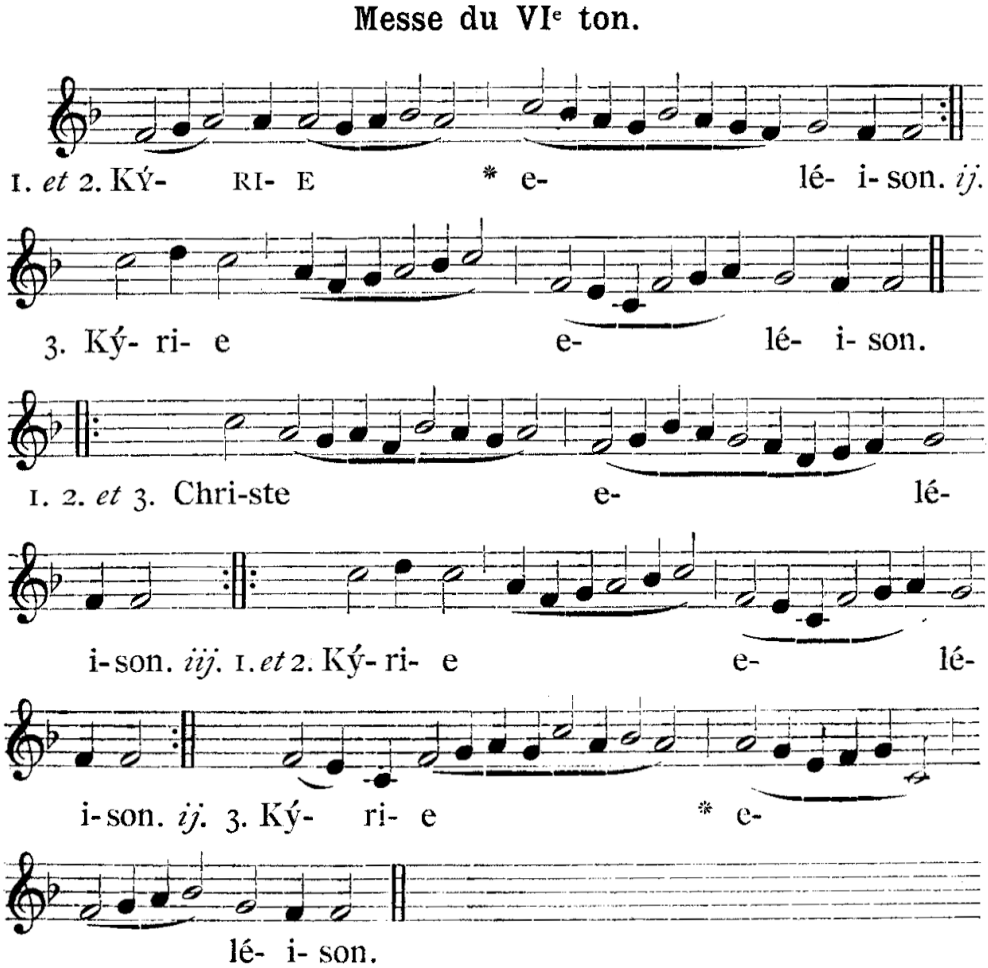
IIIEME TON – ACTES XII, 11 – PSAUME CXXXVIII, 1-2

NVNC SCIO VERE, * quia misit Dóminus Angelum suum : et erípuit me de manu Heródis, et de omni exspectatióne plebis Judæórum. – Ps. Dómine, probásti me et cognovísti me : * tu cognovísti sessiónem meam et resurrectiónem meam. – ℣. Glória Patri.

Maintenant, je sais vraiment que le Seigneur a envoyé son ange et qu'il m'a soustrait aux mains d'Hérode et à tout ce qu'attendait le peuple juif. – Ps. Seigneur, tu m'as éprouvé et tu me connais, tu connais mon repos et ma résurrection. – ℣. Gloire au Père.

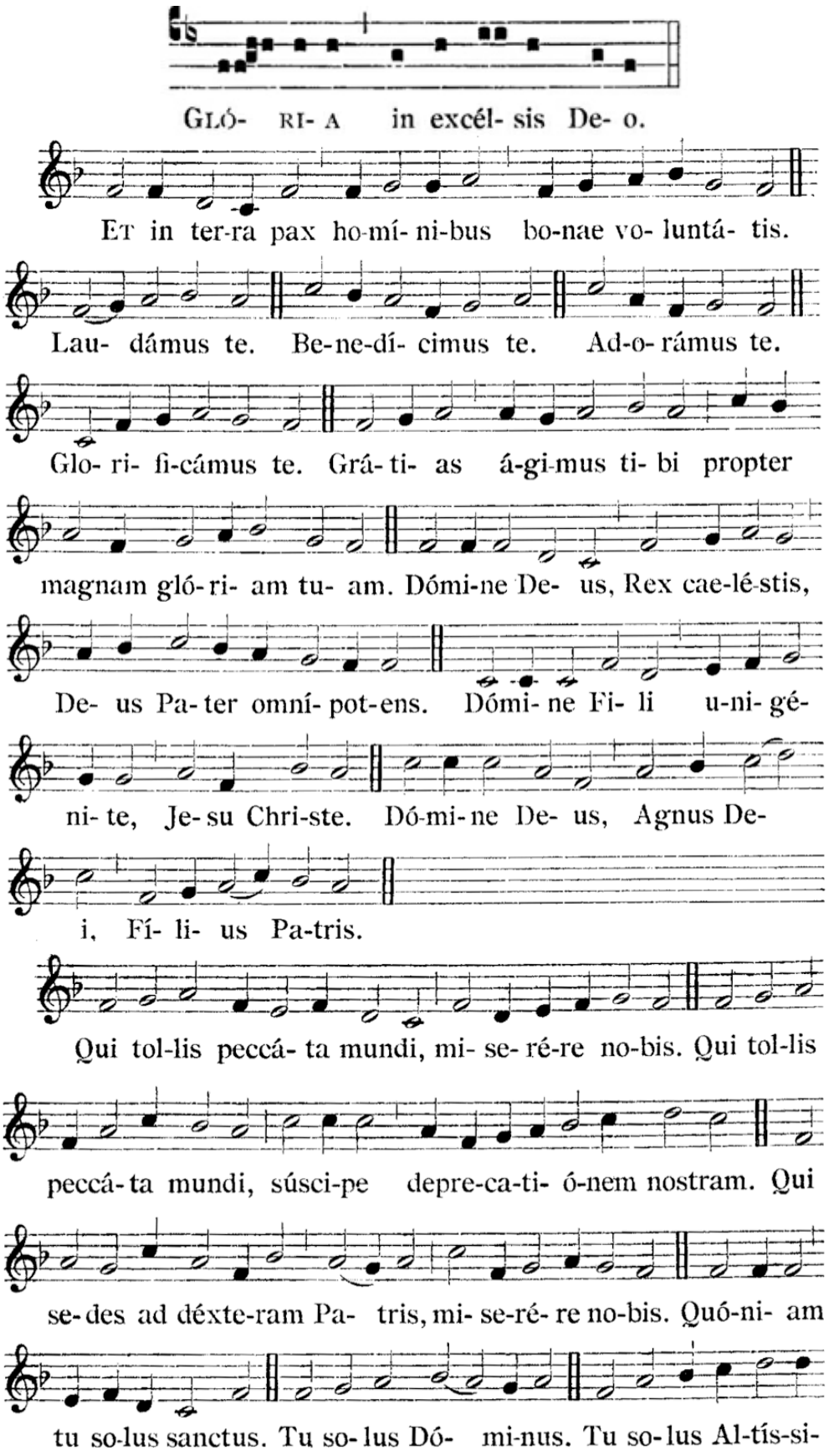
KYRIE

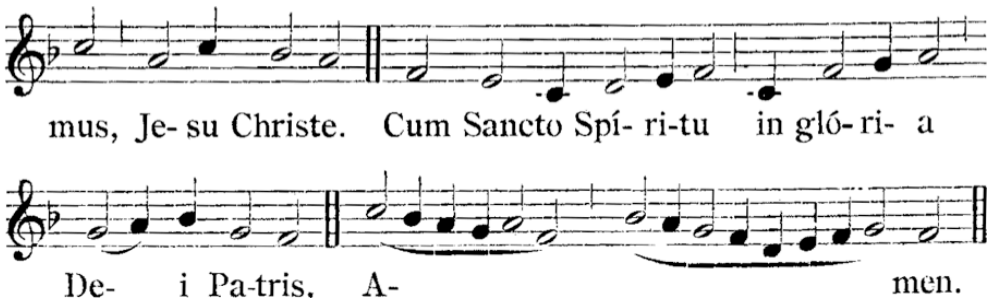
De la Messe royale du sixième ton d'Henry du Mont (1610 † 1684), maître de la chapelle du roi Louis XIV, organiste de Saint-Paul et du duc d'Anjou



GLORIA

De la Messe royale du sixième ton d'Henry du Mont





COLLECTE

℣. Dóminus vóbiscum.
℟. **Et cum Spíritu tuo**

Oremus. – DEVS, qui hodiérnam diem Apostolórum tuórum Petri et Pauli martyrio consecrásti : da Ecclésiæ tuæ, eórum in ómnibus sequi præcéptum ; per quos religiónis sumpsit exórdium. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. *– Dieu, qui a consacré ce jour par le martyre de tes Apôtres Pierre et Paul, donne à ton Eglise de suivre en tout leurs préceptes, eux qui ont fait germer la religion. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.*

℟. **Amen.**

LECTIO ACTVVM APOSTOLORVM

ACTES XII, 1-11

In diébus illis : Misit Heródes rex manus, ut afflígeret quosdam de ecclésia. Occídit autem Jacóbum fratrem Joánnis gládio. Videns autem, quia placéret Judæis, appósuit, ut apreheénderet et Petrum. Erant autem dies azymórum. Quem cum apprehendísset, misit in cárcerem, tradens quátuor quaternióribus mílitum custodiéndum, volens post Pascha producere eum pópulo. Et Petrus quidem servabátur in cárcere. Orátio autem fiébat sine intermissióne ab ecclésia ad Deum pro eo.
Cum autem productúrus eum esset Heródes, in ipsa nocte erat Petrus dórmiens inter duos mílites, vinctus caténis duábus : et custódes ante óstium custodiébant cárcerem. Et ecce, Angelus Dómini ástitit : et lumen refúlsit in habitáculo : percussóque látere Petri, excitávit eum, dicens : Surge velóciter. Et cecidérunt caténæ de mánibus ejus. Dixit autem Angelus ad eum : Præcíngere, et cálcea te cáligas tuas. Et fecit sic. Et dixit illi : Circúmda tibi vestiméntum tuum, et séquere me. Et éxiens sequebátur eum, et nesciébat quia verum est, quod fiébat per Angelum : existimábat autem se visum vidére.

En ces jours-là, le roi Hérode entreprit de maltraiter certains membres de l'Eglise. Il fit périr par le glaive Jacques, le frère de Jean. Voyant que cela plaisait aux Juifs, il fit aussi arrêter Pierre. C'étaient les jours des Azymes. Il le saisit et le mit en prison ; il en confia la garde à quatre escouades de soldats. Il voulait en effet le faire comparaître devant le peuple après la Pâque. Tandis que Pierre était ainsi gardé en prison, l'Eglise priait Dieu pour lui sans relâche.

Hérode allait donc le faire comparaître. Pierre, cette nuit-là, était endormi entre deux soldats ; il était lié par deux chaînes, et devant la porte, des gardiens surveillaient la prison. Et voici que l'Ange du Seigneur survint, et une lumière brilla dans la pièce. Il réveilla Pierre en le frappant au côté, et il lui dit : « Lève-toi vite. » Et les chaînes lui tombèrent des mains. L'ange lui dit alors : « Mets ta ceinture et chausse tes sandales. » Il le fit. Et l'ange lui dit : « Mets ton manteau et suis-moi. » Pierre sortit, et il le suivait. Il ne savait pas que ce qui arrivait grâce à l'ange était vrai : il croyait avoir

Transeúntes autem primam et secúndam custódiam, venérunt ad portam férream, quæ ducit ad civitátem : quæ ultro apérta est eis. Et exeúntes processérunt vicum unum : et contínuo discéssit Angelus ab eo.

Et Petrus ad se revérsus, dixit : Nunc scio vere, quia misit Dóminus Angelum suum, et erípuit me de manu Heródis et de omni exspectatióne plebis Judæórum.

une vision. Franchissant le premier poste de garde, puis le second, ils parvinrent à la porte de fer qui donne sur la ville ; elle s'ouvrit d'elle-même devant eux. Ils sortirent et suivirent une rue ; et soudain, l'ange le quitta.
Revenu à lui, Pierre dit : « Maintenant, je sais vraiment que le Seigneur a envoyé son ange et qu'il m'a soustrait aux mains d'Hérode et à tout ce qu'attendait le peuple juif. »

GRADUEL

VEME TON - PSAUME XLIV, 17-18

Constítues eos * príncipes super omnem terram : mémores erunt nóminis tui, Dómine. – ℣. Pro pátribus tuis nati sunt tibi fílii : proptérea pópuli confitebúntur * tibi.

Tu les as établis princes sur toute la terre, ils feront mémoire de ton nom, Seigneur. – ℣. En place de tes pères te sont nés des fils, en cela les peuples te loueront.

ALLELUIA

IIND TON – MATTHIEU XVI, 18

Alleluia, alleluia. – ℣. Tu es Petrus, et super hanc petram ædificábo Ecclésiam * meam.

Alléluia, alléluia. – ℣. Tu es Pierre, et sur cette pierre j'édifierai mon Eglise.

SEQUENCE

IER TON

Au propre de Paris, texte de Simon Gourdan (1646 † 1729), chanoine de Saint-Victor – selon la tradition, l'orgue « chante » les versets impairs

TE laudámus, o Regnátor,
O pastórum, Christe, Pastor,
Summis in Princípibus.

Nous te louons, ô Souverain, ô Christ, Pasteur des pasteur, en la personne de ces premiers pasteurs.

Tibi memor gratulétur,
Et concéssis gloriétur
Pia plebs paréntibus.

Que le peuple fidèle te rende grâces et te glorifie pour les avoir reçus comme pères.

HI sunt Sion fundaménta,
Hi colúmnæ, fulciménta,
Turres, propugnácula.

Ce sont eux les fondements de Sion, ce sont eux ses colonnes, ses tours, et ses soutiens.

Hi bissénæ turbæ duces,
Hi stellántis aulæ faces,
Orbis et orácula.

Ce sont eux les chefs du troupeau, ce sont eux les flambeaux du ciel et les oracles de l'univers.

HIS ambóbus orbis cessit,
His ambóbus nox recéssit
Pulsa luminaribus.

Tous deux ont subjugué le monde, tous deux ont dissipé les ténèbres par les lumières de la foi.

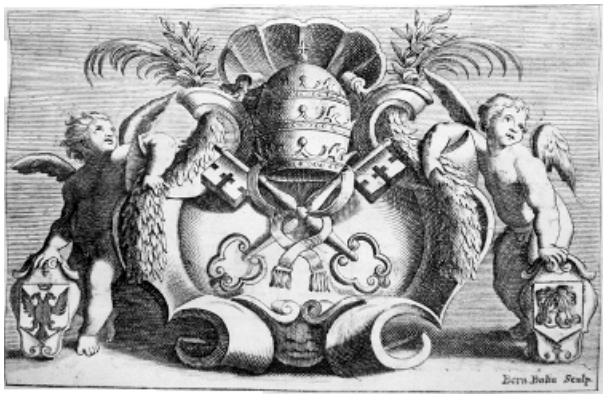
Petro vertex principátus,
Paulo verbi magistrátus
Obtigit in géntibus.

Pierre reçoit la grâce de la primauté et Paul la prérogative d'apôtre des nations.

ILLI claves committúntur :
Huic arcánæ res pandúntur
Rapto super æthera.

Les clefs sont confiées à Pierre, à Paul la révélation des mystères cachés en étant enlevé au-dessus des cieux.

Hæc fœcúnda nos lactárunt **Ore, scriptis, et potárunt** **Sponsæ matris úbera.**	*Ils sont comme les mamelles de l'Eglise notre mère, puisqu'ils nous ont abreuvés du lait de la foi par leur prédication et par leurs écrits.*
ARCEM impérii Christo subjíciunt, Et sacerdótii Caput stabíliunt.	*Ils soumettent au Christ la capitale de l'Empire, et y établissent le siège du sacerdoce.*
Athlétæ férvidi **Debéllant númina :** **Torréntes límpidi** **Manant in flúmina.**	*Athlètes intrépides, ils abattent les idoles ; torrents limpides, ils arrosent le champ de l'Eglise.*
NAVIS Petri non quassátur, Contra fluctus obfirmátur ; Hac in arca grex salvátur Integer credéntium.	*La barque de Pierre est inébranlable, elle résiste à la fureur des flots ; c'est dans cette arche que le troupeau des croyants est à couvert du naufrage.*
Quin olympus reserátur, **Vel indígnis obserátur,** **Sors ætérna temperátur** **Ad Petri judícium.**	*Sur l'ordre de Pierre, le ciel s'ouvre ou bien se ferme, les destinées éternelles sont décidées.*
QUANTA cœlo merces datur ! Cruce Petrus consummátur, Ferro Paulus obtruncátur : Sic se litant hóstiæ.	*Que leur récompense est grande dans le ciel ! Pierre consume ses jours sur la croix, et Paul par le fer ; ainsi s'immolent-ils en hosties.*
Hic triúmphus bellatórum : **Hæc coróna magistrórum :** **Binum lumen oculórum** **Sic micat Ecclésiæ.**	*Tel est le triomphe de ces soldats, telle est la couronne de ces maîtres, ainsi brillent ceux qui sont comme les deux yeux de l'Eglise.*
PETRE, radix unitátis, Paule, jubar veritátis, Super astra qui regnátis, Datæ jure potestátis Nos e cœlo régite.	*Pierre, racine de l'unité, Paul, rayon perçant de la vérité, vous régnez au-dessus des cieux ; comme vous en avez reçu le pouvoir, conduisez-nous nous aussi au ciel.*
Quos in fide genuístis, **Quos præcéptis imbuístis,** **Quos exémplo docuístis,** **Quos cruóre perfudístis,** **Deo nos conjúngite. Amen. Allelúia.**	*Ceux que vous avez engendrés dans la foi, que vous avez nourris de vos leçons, que vous avez enseignés par vos exemples et pour qui vous versâtes votre sang, unissez-les à Dieu. Amen. Alleluia.*



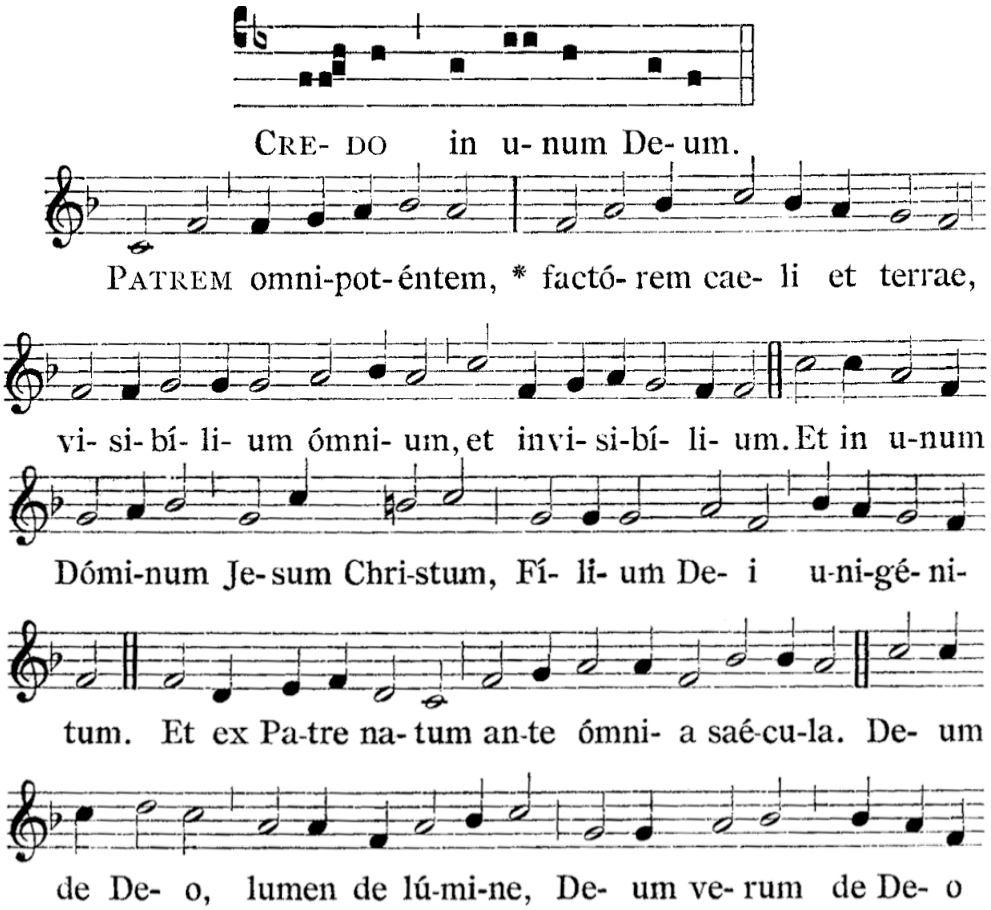
SEQVENTIA SANCTI EVANGELII SECVNDVM MATTHÆVM — MATTHIEU XVI, 13-19

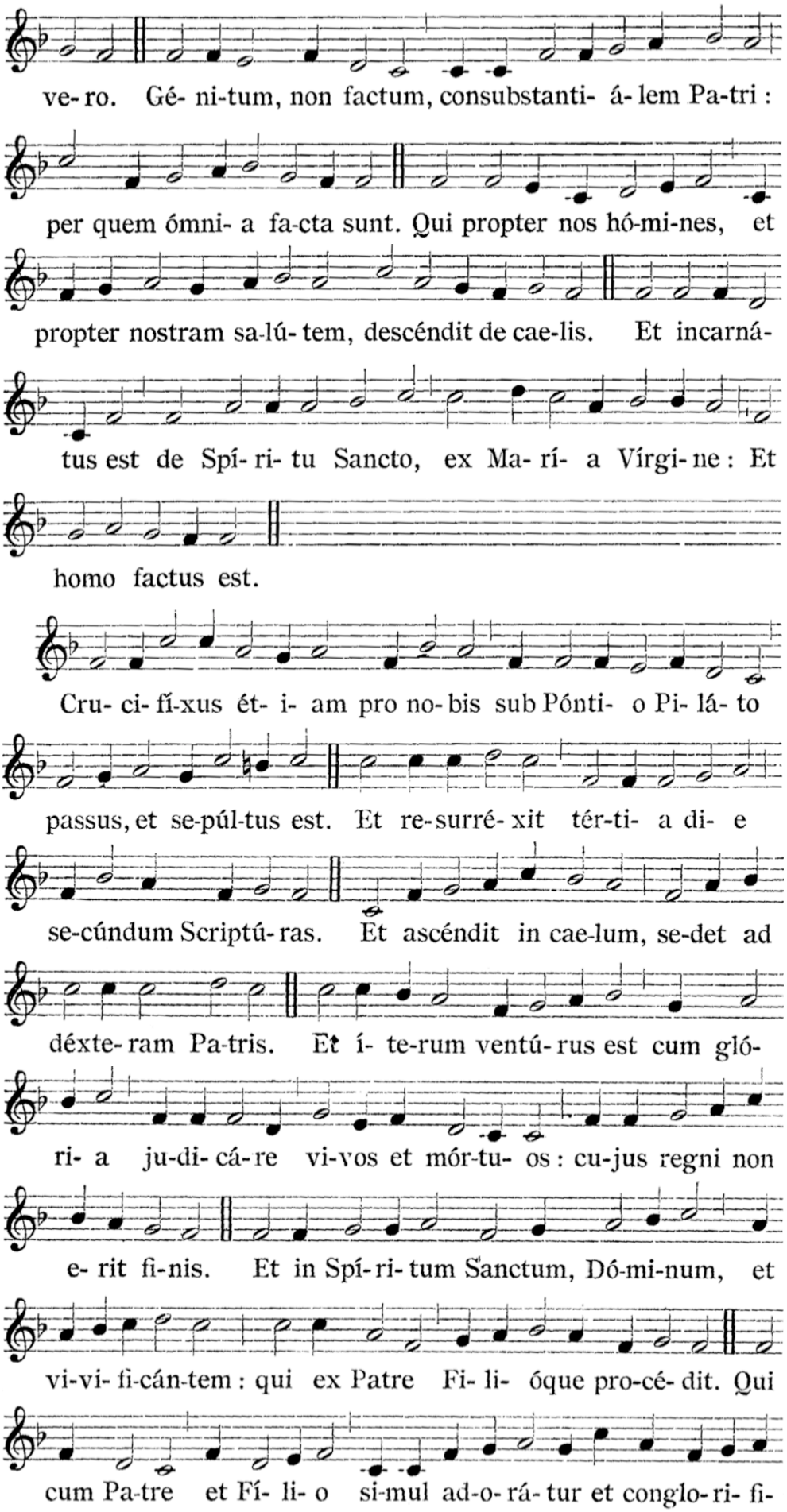
In illo témpore : Venit Jesus in partes Cæsaréæ Philíppi, et interrogábat discípulos suos, dicens : Quem dicunt hómines esse Fílium hóminis ? At illi dixérunt : Alii Joánnem Baptístam, álii autem Elíam, álii vero Jeremíam aut unum ex Prophétis. Dicit illis Jesus : Vos autem quem me esse dícitis ? Respóndens Simon Petrus, dixit : Tu es Christus, Fílius Dei vivi. Respóndens autem Jesus, dixit ei : Beátus es, Simon Bar Jona : quia caro et sanguis non revelávit tibi, sed Pater meus, qui in cælis est. Et ego dico tibi, quia tu es Petrus, et super hanc petram ædificábo Ecclésiam meam, et portæ ínferi non prævalébunt advérsus eam. Et tibi dabo claves regni cælórum. Et quodcúmque ligáveris super terram, erit ligátum et in cælis : et quodcúmque sólveris super terram, erit solútum et in cælis.

En ce temps-là, Jésus était venu dans la région de Césarée de Philippe, et il demandait à ses disciples : « D'après ce qu'on dit, qui est le Fils de l'homme ? » Ils répondirent : « Pour les uns, c'est Jean Baptiste ; pour les autres, Elie ; pour d'autres encore, Jérémie ou l'un des prophètes. » Jésus leur dit : « Mais d'après vous, qui suis-je ? » Prenant la parole, Simon Pierre dit : « Tu es le Messie, le Fils du Dieu vivant ! » Prenant la parole à son tour, Jésus lui dit : « Heureux es-tu, Simon fils de Jona : car ce n'est pas la chair et le sang qui t'ont révélé cela, mais mon Père qui est dans les Cieux. Et moi je te dis : Tu es Pierre, et sur cette pierre je bâtirai mon Eglise ; et les Portes des Enfers ne prévaudront pas contre elle. Je te donnerai les clefs du Royaume des Cieux ; tout ce que tu auras lié sur la terre sera lié dans les Cieux, et tout ce que tu auras délié sur la terre, sera délié dans les Cieux. »

CREDO

De la messe royale du sixième ton d'Henry du Mont




ve- ro. Gé- ni-tum, non factum, consubstanti- á- lem Pa-tri :
per quem ómni- a fa-cta sunt. Qui propter nos hó-mi-nes, et
propter nostram sa-lú- tem, descéndit de cae-lis. Et incarná-
tus est de Spí- ri- tu Sancto, ex Ma- rí- a Vírgi- ne : Et
homo factus est.
Cru- ci- fí-xus ét- i- am pro no- bis sub Pónti- o Pi- lá- to
passus, et se-púl-tus est. Et re-surré- xit tér-ti- a di- e
se-cúndum Scriptú- ras. Et ascéndit in cae-lum, se-det ad
déxte- ram Pa-tris. Et í- te-rum ventú- rus est cum gló-
ri- a ju-di- cá- re vi-vos et mór-tu- os : cu-jus regni non
e- rit fi-nis. Et in Spí- ri- tum Sanctum, Dó-mi-num, et
vi-vi- fi-cán-tem : qui ex Patre Fi- li- óque pro-cé- dit. Qui
cum Pa-tre et Fí- li- o si-mul ad-o- rá- tur et conglo- ri- fi-

cá-tur : qui lo-cú- tus est per Prophé-tas. Et u-nam, sanctam,

cathó- li-cam, et a-postó- li-cam Ecclé- si- am. Con-fí- te- or

u-num ba-ptísma in re-mis-si- ó-nem pecca- tó- rum. Et

exspé-cto re-surrecti- ó-nem mortu- ó- rum. Et vi- tam ven-

tú- ri saé-cu- li. A- men.

OFFERTOIRE

℣. Dóminus vóbiscum.
℟. **Et cum Spíritu tuo.**
℣. Orémus.

Répons du Propre — **IIIEME TON – PSAUME XLIV, 17-18**

Constítues * eos príncipes super omnem terram : mémores erunt nóminis tui, Dómine, in omni progénie et generatióne.

Tu les as établis princes sur toute la terre, ils feront mémoire de ton nom, Seigneur, de génération en génération.

SECRETE

Hóstias, Dómine, quas nómine tuo sacrándas offérimus, apostólica prosequátur orátio : per quam nos expiári tríbuas, et deféndi. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Que ces hosties, Seigneur, que nous consacrons à ton nom, soient accompagnées de la prière des Apôtres ; que tu nous accordes par elles pardon et protection. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

PREFACE DES APOTRES ET EVANGELISTES

℣. PER ómnia sæcula sæculórum.
℟. **Amen**.

℣. *... pour tous les siècles des siècles.*
℟. ***Amen.***

℣. Dóminus vobíscum.
℟. **Et cum Spíritu tuo.**

℣. *Le Seigneur soit avec vous.*
℟. ***Et avec ton esprit.***

℣. Sursum corda.
℟. **Habémus ad Dóminum**.

℣. *Élevons nos cœurs.*
℟. ***Nous les avons vers le Seigneur.***

℣. Grátias agámus Dómino Deo nostro.
℟. **Dignum et justum est**.

℣. *Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.*
℟. ***Cela est digne et juste.***

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre :

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut,

Te Dómine, supplíciter exoráre, ut gregem tuum, pastor ætérne, non déseras : sed per beátos Apóstolos tuos, contínua protectióne custódias : Ut iísdem rectóribus gubernétur, quos óperis tui vicários eídem contulísti præésse pastóres.

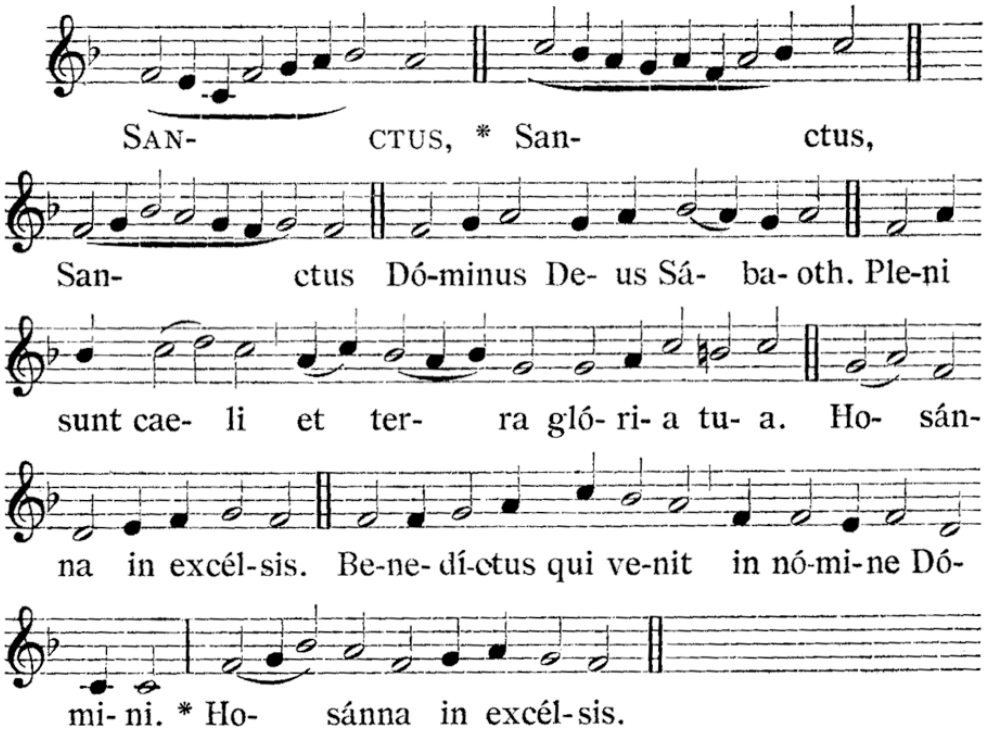
De t'invoquer, Seigneur, avec instance, pour que, Pasteur éternel, tu n'abandonnes point ton troupeau, mais, par tes bienheureux Apôtres, que tu le gardes sous une constante protection : Qu'il soit guidé par ceux que tu as établis pour être ses pasteurs et tes vicaires afin de poursuivre tes œuvres.

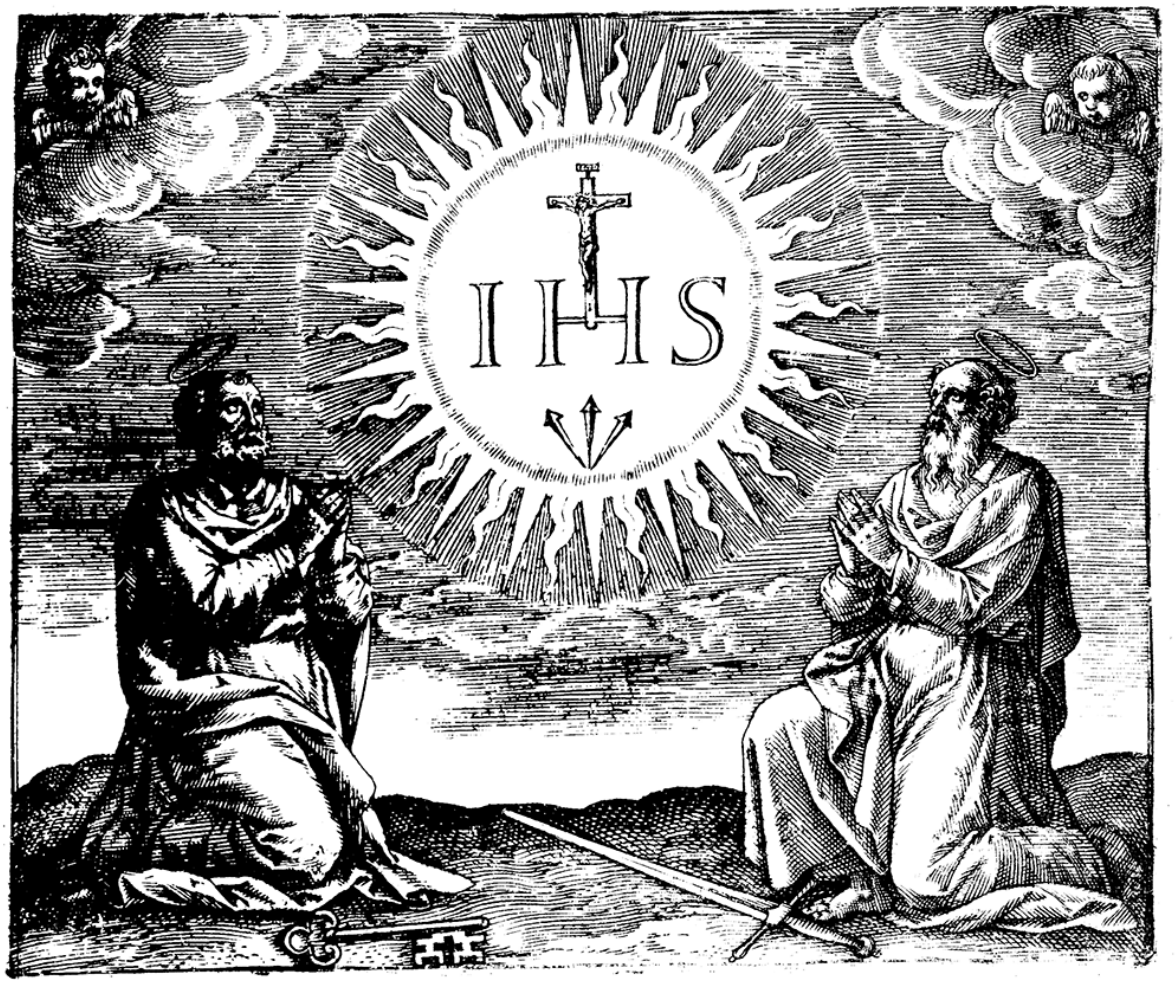
Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriae tuæ cánimus, sine fine dicéntes :

Et c'est pourquoi, avec les Anges & les Archanges, avec les Trônes & les Dominations, & avec toutes les armées célestes, nous chantons l'hymne de ta gloire, en disant sans fin :

SANCTVS

De la messe royale du sixième ton d'Henry du Mont





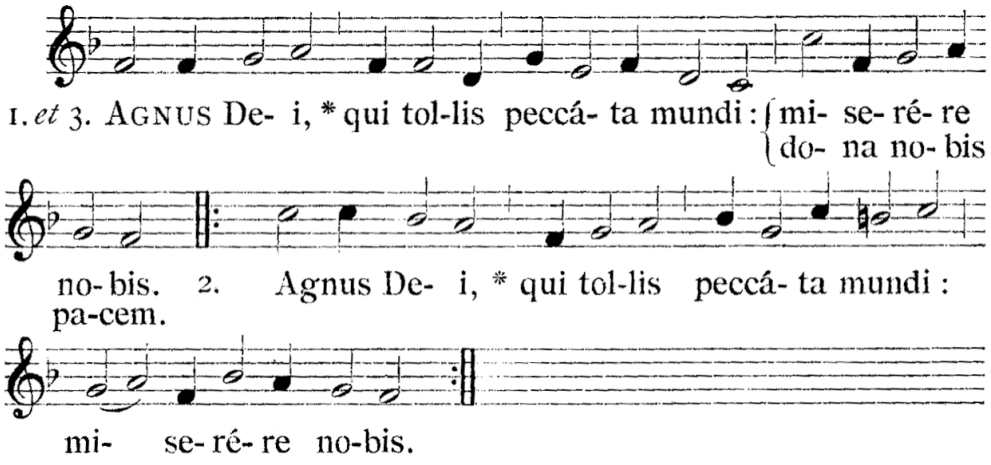
A L'ELEVATION

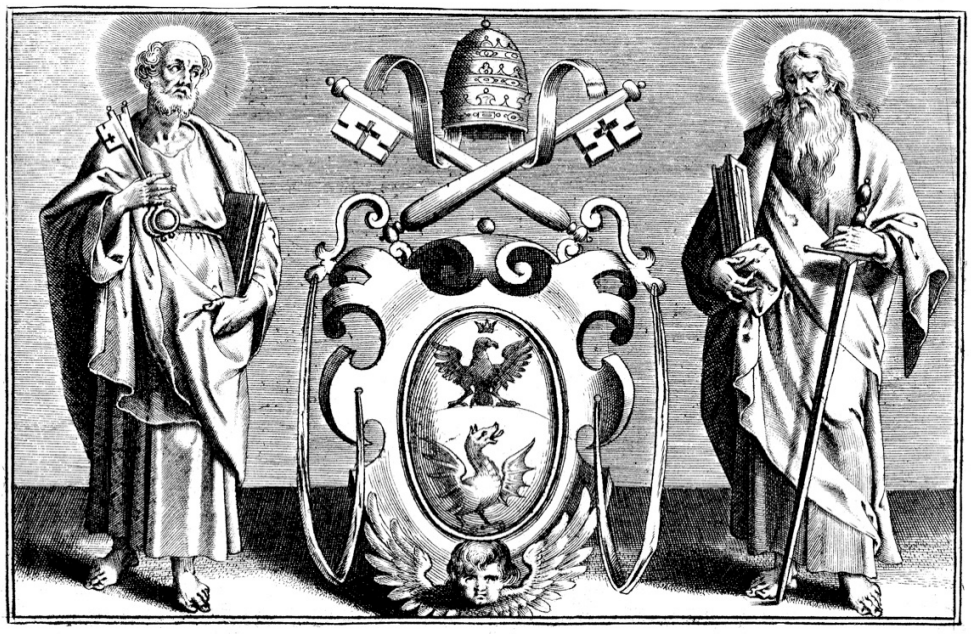
O salutaris Hostia - Plain-chant du Ier ton « dans les solennités » - plain-chant de Coutances

O Salutáris Hóstia, Quæ cœli pandis óstium : Bella premunt hostília ; Da robur, fer auxílium.	*Ô victime salutaire,* *Qui nous ouvrez la porte du ciel,* *L'ennemi nous livre combat,* *Donnez-nous puissance, force et secours.*
O vere digna Hostia, Spes única fidélium : In te confídit Fráncia ; Da pacem, serva lílium.	*Ô vraiment digne Hostie* *Unique espoir des fidèles,* *En vous se confie la France,* *Donnez-lui la paix, conservez le lys.*
Uni trinóque Dómino Sit sempitérna glória : Qui vitam sine término Nobis donet in pátria. Amen.	*Au Seigneur un et trine* *Soit la gloire sempiternelle ;* *Qu'il nous donne dans la patrie* *La vie qui n'a pas de terme. Amen.*

AGNVS DEI

De la messe royale du sixième ton d'Henry du Mont (1610 † 1684)





PREPARATION A LA COMMUNION

Confíteor Deo omnipoténti,
beátæ Maríæ semper Vírgini,
beáto Michaéli Archángelo,
beáto Ioánni Baptístæ,
sanctis Apóstolis Petro et Páulo,
ómnibus Sanctis, et tibi pater :
quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere :
mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

*Je confesse à Dieu tout-puissant,
à la bienheureuse Marie toujours vierge,
au bienheureux Michel Archange,
au bienheureux Jean-Baptiste,
aux saints Apôtres Pierre et Paul,
à tous les saints et à vous mon père,
que j'ai beaucoup péché, par pensées, par paroles et par actions.
C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute.*

Ideo precor beátam Maríam semper Virginem,
beátum Michaélem Archángelum,
beátum Ioánnem Baptístam,
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,
omnes Sanctos, et te, pater,
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

*C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours vierge,
le bienheureux Michel Archange,
le bienheureux Jean-Baptiste,
les saints Apôtres Pierre et Paul,
tous les saints et vous mon père,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.*

Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam æternam.

Que Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.

℟. **Amen.**

Indulgéntiam, absolutiónem, et remissiónem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous accorde le pardon, l'absolution et la rémission de nos péchés.

℟. **Amen.**

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi.

Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte les péchés du monde.

℟. **Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo & sanábitur ánima mea.** ***(ter)***

℟. ***Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit, mais dis seulement une parole & mon âme sera guérie.***

COMMUNION

Antienne du Propre — VIEME TON – MATTHIEU XVI, 18

Tu es Petrus, * et super hanc petram ædificábo Ecclésiam meam.

Tu es Pierre, et sur cette pierre, j'édifierai mon Eglise.

POSTCOMMUNION

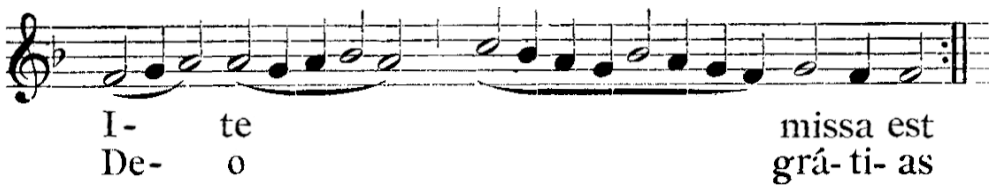
Orémus. – Quos cælésti, Dómine, aliménto satiásti : apostólicis intercessiónibus ab omni adversitáte custódi. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. *– Que ceux que tu as rassasiés, Seigneur, par un aliment céleste soient gardés de toute adversité par l'intercession des Apôtres. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.*

℟. **Amen.**

ITE MISSA EST & BENEDICTION

De la messe royale du sixième ton d'Henry du Mont



v.

Salut, ô Reine, Mère de miséricorde, notre vie, notre douceur,

Álve, Re-gí-na, * ma-ter mi-se-ri-córdi-æ : Vi-ta, dulcé-do,

et notre espérance, salut. Vers vous nous crions, exilés, enfants d'Eve.

et spes nostra, salve. Ad te clamámus, éxsu-les, fí-li-i Hevæ.

Vers vous nous soupirons, gémissant et pleurant dans cette vallée de larmes.

Ad te suspi-rámus, geméntes et flentes in hac lacrimá-rum

De grâce donc, ô notre Avocate, vos regards miséricordieux,

valle. E-ia ergo, Advo-cá-ta nostra, illos tu-os mi-se-ri-córdes

tournez-les vers nous. Et Jésus, le fruit béni de vos entrailles,

ó-cu-los ad nos convérte. Et Je-sum, bene-díctum fructum

montrez-le nous après cet exil. Ô clémente,

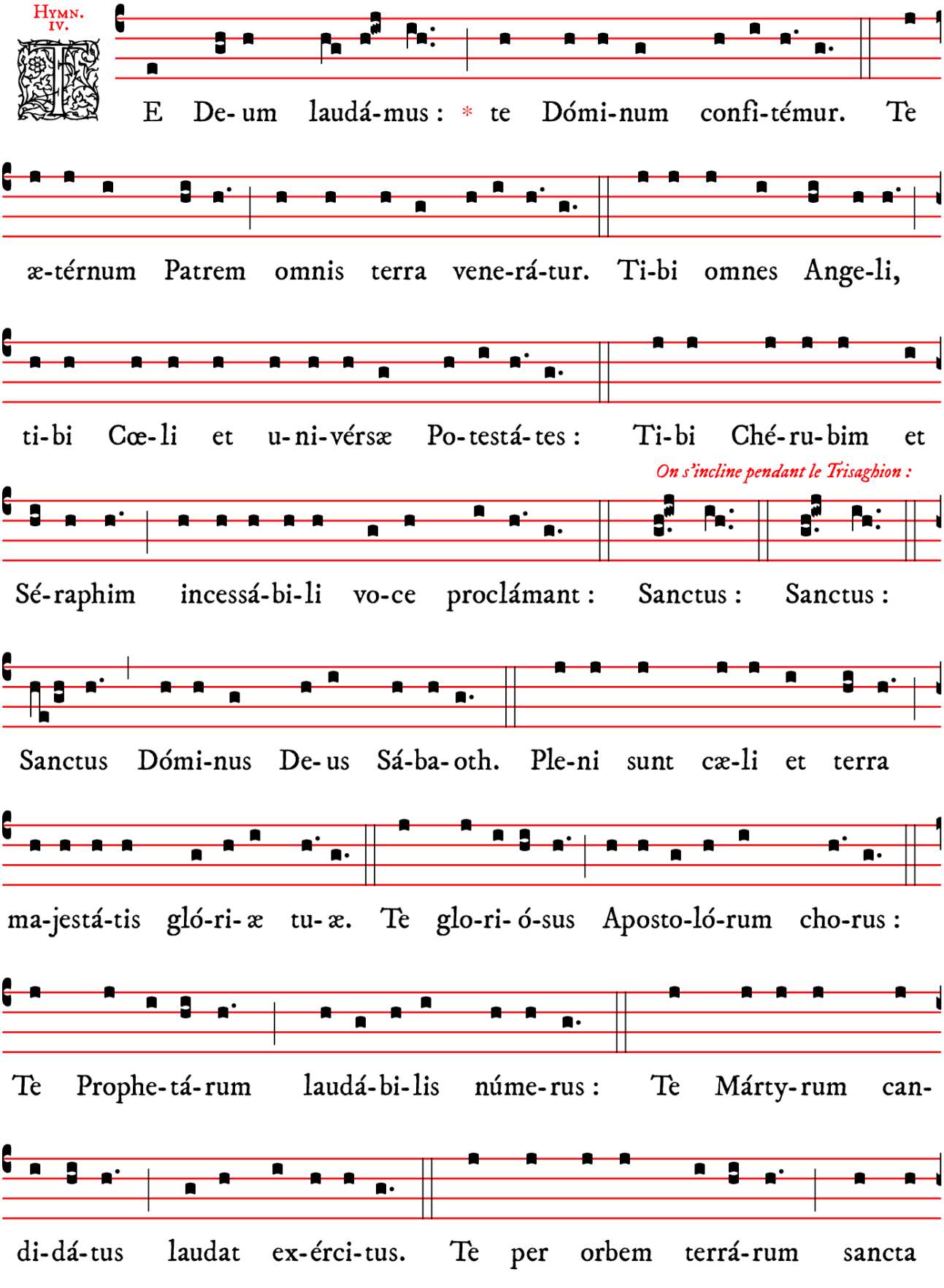
ventris tu-i, no-bis post hoc exsí-li-um osténde. O cle-mens :

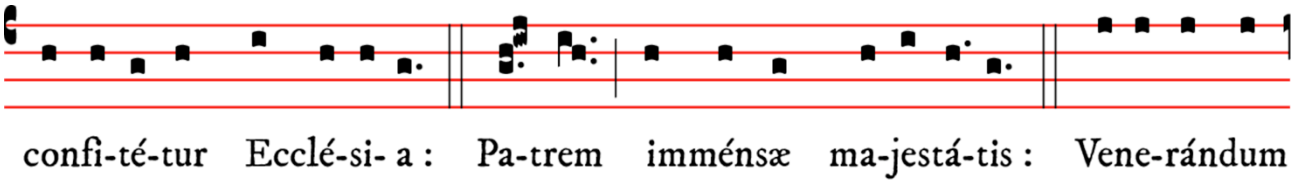
ô miséricordieuse, ô douce Vierge Marie.

O pi-a : O dulcis * Virgo Ma-rí-a.

POUR RENDRE GRACES A DIEU POUR LES VINGT ANNEES DE SACERDOCE DE NOTRE CURE M. LE CHANOINE GUELFUCCI

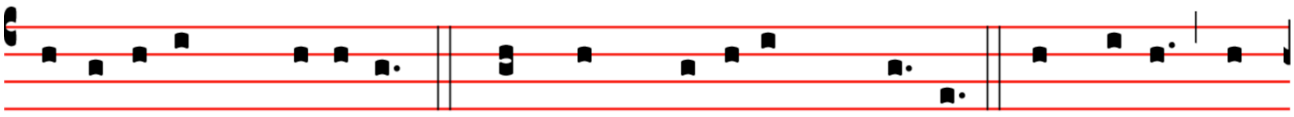
On se met debout pour le chant du Te Deum. Les fidèles sont invités à chanter les versets pairs.





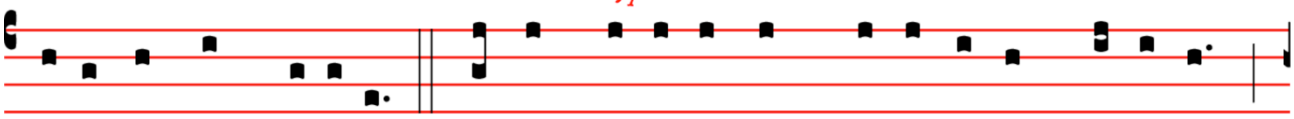
confi-té-tur Ecclé-si- a : Pa-trem imménsæ ma-jestá-tis : Vene-rándum

tu- um ve- rum, et ú- ni- cum Fí- li- um : Sanctum quoque

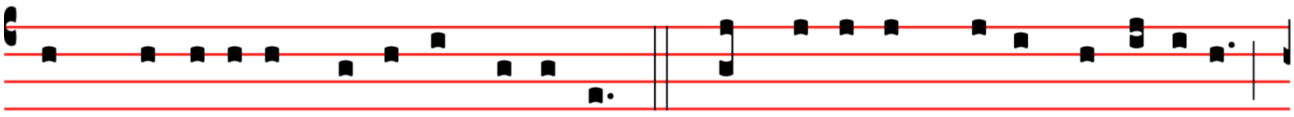


Pa-rácli-tum Spí-ri-tum. Tu Rex gló-ri- æ, Chri-ste. Tu Patris sem-

Ici on s'incline, pour vénérer l'Incarnation :



pi-térnus es Fí-li- us. Tu ad li-be-rándum susceptú-rus hómi-nem,

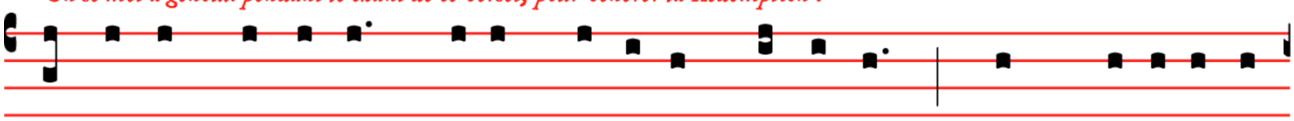


non horru- ísti Vírgi-nis ú-te-rum. Tu de-vícto mortis a-cú-le- o,

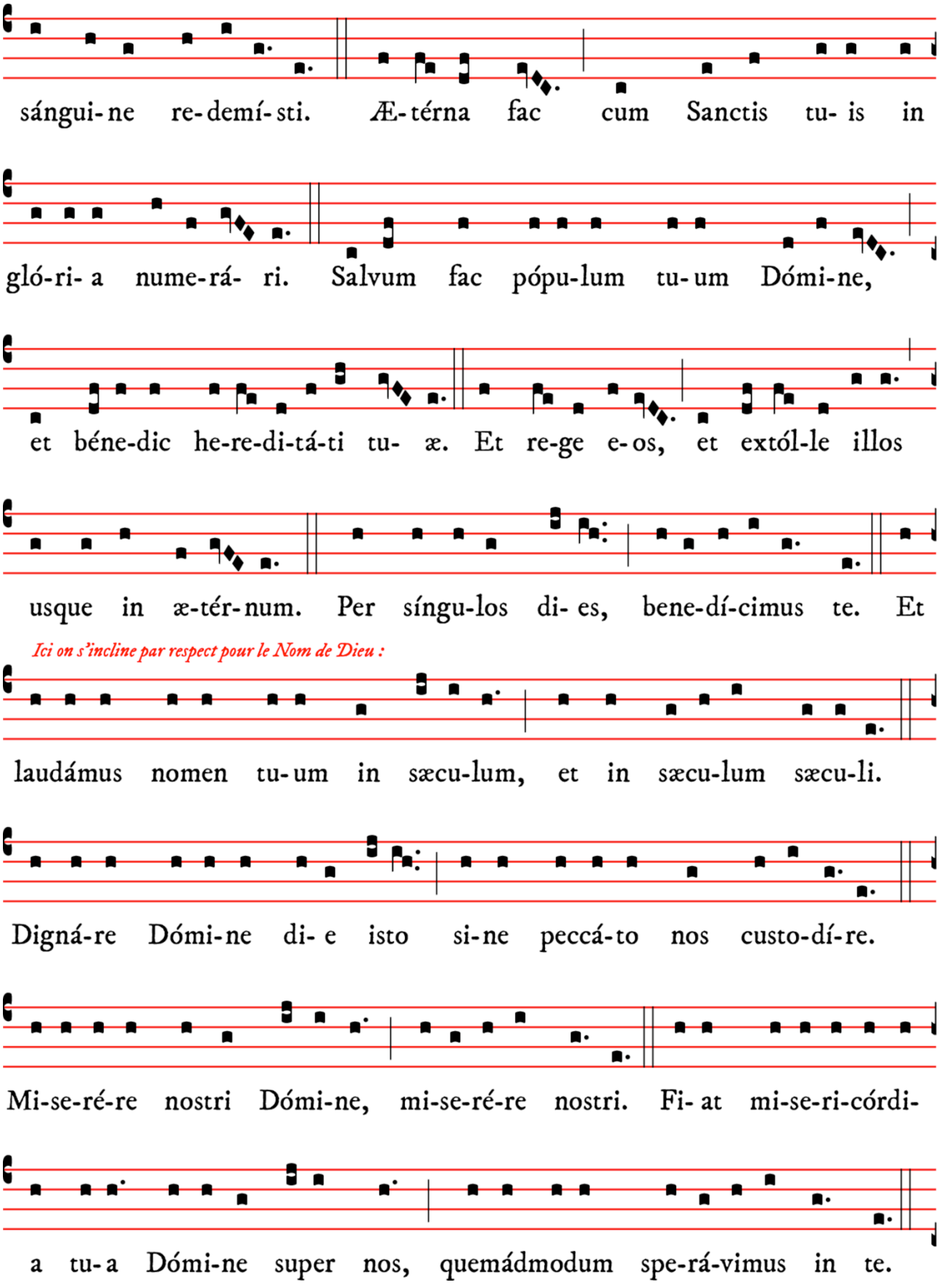
ape-ru- ísti cre-dénti-bus regna cæ-ló-rum. Tu ad déxte-ram De- i

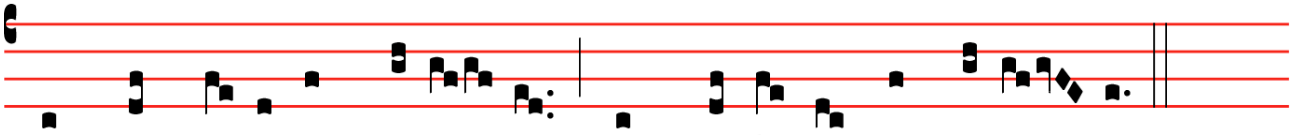
se-des, in gló-ri- a Patris. Judex cré-de-ris esse ventú-rus.

On se met à genoux pendant le chant de ce verset, pour vénérer la Rédemption :



Te ergo quæsumus, tu- is fámu-lis súbve- ni, quos pre-ti- ó-so


sángui-ne re-demí-sti. Æ-térna fac cum Sanctis tu- is in
gló-ri- a nume-rá- ri. Salvum fac pópu-lum tu-um Dómi-ne,
et béne-dic he-re-di-tá-ti tu- æ. Et re-ge e-os, et extól-le illos
usque in æ-tér-num. Per síngu-los di- es, bene-dí-cimus te. Et
Ici on s'incline par respect pour le Nom de Dieu :
laudámus nomen tu-um in sæcu-lum, et in sæcu-lum sæcu-li.
Digná-re Dómi-ne di- e isto si-ne peccá-to nos custo-dí-re.
Mi-se-ré-re nostri Dómi-ne, mi-se-ré-re nostri. Fi- at mi-se-ri-córdi-
a tu-a Dómi-ne super nos, quemádmodum spe-rá-vimus in te.



C'est toi, Dieu, que nous louons, c'est toi, Seigneur, que nous confessons. C'est toi, Père éternel, que toute la terre vénère. C'est toi que tous les Anges, c'est toi que les cieux & toutes les puissances, c'est toi que les Chérubins & Séraphins, d'une voix incessante proclament : Saint, Saint, Saint, le Seigneur Dieu des Armées. Ciel & terre sont pleins de la majesté de ta gloire. C'est toi que le glorieux chœur des Apôtres, c'est toi que la vénérable multitude des Prophètes, c'est toi que l'éclatante armée des Martyrs loue, c'est toi que par toute la terre la sainte Eglise confesse : Père d'immense majesté, vénérant ton véritable & unique Fils, & le Saint-Esprit Paraclet. C'est toi le roi de gloire, Christ. C'est toi le Fils éternel du Père. C'est toi qui pour libérer & assumer l'homme, n'as pas dédaigné le sein de la Vierge. C'est toi qui, brisant l'aiguillon de la mort, as ouvert aux croyants le Règne des cieux. C'est toi qui trônes à la dextre de Dieu dans la gloire du Père. Nous croyons que tu es le juge qui doit venir. Aussi nous te prions d'assister tes serviteurs que tu as rachetés de ton précieux sang. Comptes-nous avec tes saints dans la gloire éternelle. Sauve ton peuple, Seigneur, & bénis ton héritage. Et conduis-les & élève-les jusque dans l'éternité. Chaque jour nous te bénirons, & nous louerons ton nom dans les siècles des siècles. Daigne, Seigneur, en ce jour, nous garder sans péchés. Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous. Que ta miséricorde, Seigneur, soit sur nous, selon l'espérance que nous avons mise en toi. En toi, Seigneur, j'ai espéré, je ne serai point confondu à jamais.

Le célébrant chante les versets et l'oraison suivants :

℣. Benedicámus Patrem, & Fílium, cum Sancto **Spí**-ritu.

℟. **Laudémus, et superexaltémus eum in sæ-cula.**

℣. Benedíctus es, Dómine, in firmaménto **cœ**-li.

℟. **Et laudábilis & gloriósus et superexaltátus in sæ-cula.**

℣. Dómine, exáudi oratiónem **me**-am.

℟. **Et clamor meus ad te vé-niat.**

℣. Dóminus vobís-cum.

℟. **Et cum Spíritu tu-o.**

Orémus.

Deus, cujus misericórdiæ non est númerus, & bonitátis infínitus est the-**sáu**-rus, † piíssimæ Majestáti tuæ pro colátis donis grátias ágimus, tuam semper cleméntiam e-xo-**rán**-tes ; * ut, qui peténtibus postuláta concédis, eósdem non déserens, ad præmia futúra dispónas. Per Christum Dóminum nostrum.

℟. **Amen.**

℣. *Bénissons le Père, & le Fils, avec le Saint-Esprit.*

℟. *Louons-le, & exaltons-le dans les siècles.*

℣. *Vous êtes béni, Seigneur, au firmament du ciel.*

℟. *Et digne de louange, de gloire & d'exaltation dans les siècles.*

℣. *Seigneur, exaucez ma prière.*

℟. *Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.*

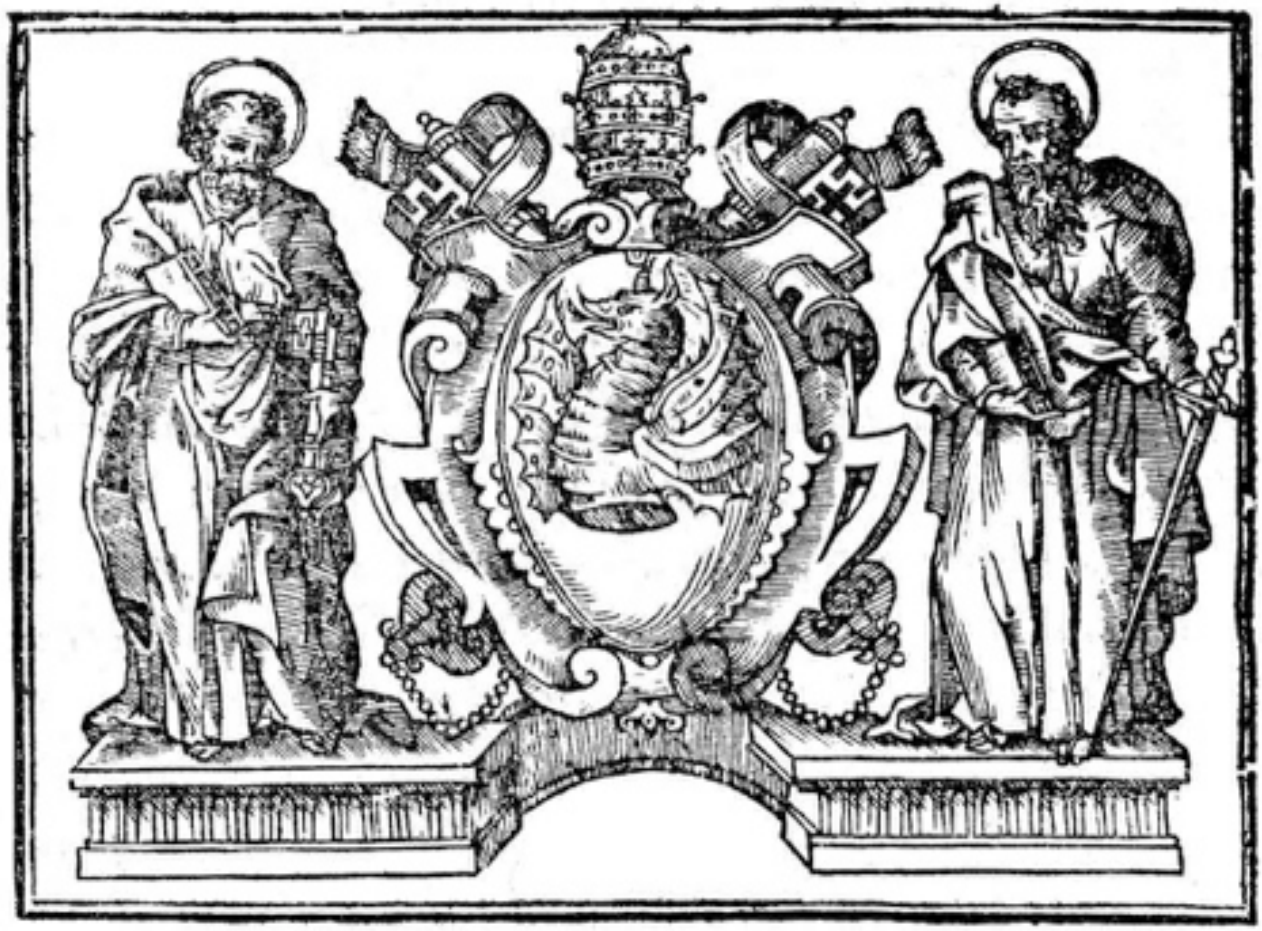
℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec ton esprit.

Prions.

Dieu, dont la miséricorde est infinie et la bonté inépuisable, nous rendons grâce à votre divine majesté pour les biens que nous avons reçus, & nous conjurons votre bonté de ne point abandonner ceux dont vous exaucez ici-bas les prières, mais de les préparer à recevoir les récompenses éternelles. Par le Christ notre Seigneur.

℟. Amen.



Schola Sainte Cécile
Direction : Henri de Villiers
à l'orgue, Touve R. Ratovondrahety